

Marhaban Ya Syahro Ramadhan (Tarhib Ramadhan)

مرحبا يا شهر رمضان مرحبا شهر العبادة
مرحبا يا شهر رمضان مرحبا شهر السعادة

Marhabân yâ syahro romadlôn Marhabân syahrol ‘ibâdah.. Marhabân yâ syahro romadlôn Marhabân syahros-sa’âdah.

Selamat datang wahai bulan Ramadhan, selamat datang wahai bulan Ibadah, Selamat datang wahai Ramadhan, selamat datang wahai bulan kebahagiaan,

مرحبا يا زاهر الآن في المجالي بالزيادة
للأخلاقرة أعيان أنت يا شهر الإفادة

Marhabân yâ zâhirol ân fil majâlî bizziyâdah.. Lil akhillâ qurroh a’yân anta yâ syahrol ifâdah.

Selamat datang wahai yg tiba dengan cahaya dalam kejelasan bertambahnya anugerah, Bagi para kekasih Allah engkau adalah kesayangan mereka wahai bulan yg penuh dgn keberuntungan,

فيك يجلى الرين والران حين تجلى الإستجادة
مرحبا ذا خير إتيان شهرنا شهر السيادة

Fikâ yujlâr-rînu warrôn hîna tujlâl istijâdah. Marhabân dzâ khoiro ityân syahronâ syahros-siyâdah

Padamu tersingkir segala kehinaan dan dosa, saat terbentangnya kesempatan untuk menyungkur sujud, Selamat datang sebaik baik yg mengunjungi usia kami, bulan kita ini adalah baginda bagi bulan lainnya,

أنت سيد كل الأحيان واليتيمة في القلادة
مرحبا يا شهر الإحسان والصفاء والإستفادة

Anta sayyid kullil ahyân wal yatîmah fil qulâdah. Marhabân yâ syahrol ihsân washshofâ wal istifâdah.

Engkaulah pemimpin bagi setiap saat, dan Kepala Mutiara bagi kalung kehidupan, Selamat datang bulan kemuliaan, kesucian dan terbukanya kesempatan mengambil manfaat ,

مرحبا من غير حسابان حيث لا نحصي عداة
كل مسجد فيك قد زان ربه بالنور زاده

Marhabân min ghoiri husbân haitsu lâ nuhshî ‘idâdah. Kullu masjid fika qod zân robbuhu binnûri zâdah

Selamat datang kuucapkan tanpa terhitung, hingga tak terhingga banyaknya, Segenap masjid terindahkan dengan kedatanganmu, Tuhan segenap masjid menambahkan cahaya pada masjid-masjid dengan kedatanganmu,

أنت بهجة كل من كان حاز من تقواه زاده
كل مسلم فيك نشطان في التوجه للعبادة

***Anta bahjatu kulli man kân hâza min taqwâhu zâdah. Kullu muslim fika nasythôn
fit-tawajjuh lil'ibâdah***

Engkau cahaya kemegahan bagi segalanya, beruntunglah barangsiapa yg taqwanya bertambah, Setiap muslim giat di hari harimu dalam semangat beribadah.

و عن الآثام غسلان وله الطاعات عادة
في تراويح وقرآن قد جفا نوم القعادة

***Wa 'anil âtsâmi kaslân wa lahuth-thô'ât 'âdah. Fî tarôwihin wa qur-ân qod jafâ
naumal qu'âdah.***

Dan mereka (di bulan ramadhan) malas berbuat dosa, dan bagi mereka ketaatan pada Allah menjadi adat kebiasaan, Dalam shalat tarawih dan Alqur'an, telah sirna kantuk orang yg malas shalat malam ,

مرحبا يا عالي الشأن ما انقضى وصف وداده
وصلاة الواحد المان من حبا النعمة عبادة

***Marhabân yâ 'âliyasyy-syân mâ-nqodlô washfu widâdah. Wa sholâtul wâhidil mân man
habân-ni'mah 'ibâdah.***

Selamat datang wahai pemilik derajat yg mulia, yg tiada henti hentinya gambaran keindahan dan kerinduan atasnya, Dan shalawat dari Yang Maha Tunggal dalam segala Anugerah, Yang Maha Memberi kenikmatan dalam beribadah

تتغسى فخر عدنان. وكذا الآل الإجابة
والصحابه هم والإخوان نعم أصحاب الشهادة

***Tataghosysyâ fakhro 'adnân wa kadzâl âlal ijâdah. Washshohâbah hum wal ikhwân
ni'ma ash-hâbusy-syahâdah.***

Selalu terlimpah pada sang kebanggaan keturunan Adnan (Sayyidina Muhammad saw), dan pula segenap keluarga yg mulia, serta sahabat dan merekalah para saudara, semulia mulia para syuhada,

ما أضاء بالنور رمضان وانجلي رين البلادة

Mâ adlô-a binnûri romadlôn wanjalâ roinul balâdah

Seterang benderangnya cahaya Ramadhan, maka sirnalah kesempitan hati orang orang yang dalam kebodohan,